

## Tradizione manoscritta

- letto 436 volte

## CANZONIERE Ch

- letto 252 volte

## Edizione diplomatica

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cha1.jpg>

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cha2.jpg>

### Notaro Giachomo dalentino.

A Mor dacchui simove tuttora evene pregio largheçça etutta benena(n)  
ça euen domo ualente einsengnato. Nonsi poria diuisare lobene  
chenne nasce euene acchia leança ondeo nesono inparte tra lasciato.  
Massi diro chomello ma allochato eonorato piu daltro amadore perpocho di  
seruire esseo uolglio uer dire disigranguisa maue facto honore che seslo  
chato emesso mansustato.

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/chb.jpg>

Stato riccho adaltrui non fue dato per si pocho seruire almeo parere lan  
deo mentengno bene auenturoso. Eueggio ben chamor ma honorato piu in  
fraglialtri amadori certame(n)te ondeo malleagro euiuo piu gioioso. Chema  
donato aquella cheperuso belleççe eadorneççe epiacim(en)to onore ecanosença  
illei sença parte(n)ça fanno soggiorno senno laguida efin pregio amoroso.

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/chg.jpg>

Pregio eualore adesso lei auança ede siamisurata digranguisa dauere  
 intutto bene prouedença. Chenuerdime attutta speranza lacanoscença se(n)ça  
 lungha intesa me meritaio delasua benuolglença. P(er)o ualmelglo un pocho  
 dibene sença brigha enoia eaffanno acquistato chal riccho per ragione.  
 poi chepassa stagione ma lomeo ricchore de esser laudato pero chenono  
 facto penetença.

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/chd.jpg>

Penitenza non(n)o facto niente al meo parue(n)te e pur aggio seruito etutta  
 uia seraggio seruidore ditutto chamor ma facto gaudente percui chanto e  
 son digioia guaruto etengno me souro(n)gnaltro amadore Enonuorria esser  
 signore dituttol mo(n)do p(er)auer partita lasua beniuolgliença chaio sença teme(n)ça  
 che(m)me mantene i(n)amorosa uita enfin chefie contento lo meo chore.

- letto 243 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p>I</p> <p>Notaro Giachomo dalentino.        A Mor dacchui simove tuttora evene pregio        largheçça etutta benena(n)        ça euen domo ualente einsengnato. Nonsi poria        diuisare lobene        chenne nasce eue acchia leança ondeo nesono        inparte tra lasciato.        Massi diro chomello ma allochato eonorato piu        daltro amadore perpocho di        seruire esseo uolglgio uer dire disigranguisa maue        facto honore che seslo        chato emesso mansustato.</p>	<p>I</p> <p>Notaro Giachomo da Lentino        Amor, da-cchui si move tuttora e vene        pregio largheçça e tutta benenança,        e ven d'omo valente e insengnato,        non si poria divisare lo bene        che-nne nasce e vene, a-cchi à leança,        ond'eo ne sono in parte tralasciato;        ma-ssì dirò chom'ello m'à allochato        e onorato più d'altro amadore        per pocho di servire,        e-ss'eo volglgio ver dire        di sù gran guisa m'ave facto honore,        che s'è slochato e messo m'à 'n su' stato.</p>
<p>II</p> <p>Stato riccho adaltrui non fue dato per si pocho        seruire almeo parere lan        deo mentengno bene auenturoso. Eueggio ben        chamor ma honorato piu in        fragli altri amadori certame(n)te ondeo mallegro        euiuio piu gioioso. Chema        donato aquella cheperuso belleççe eadorneççe        epiacim(en)to onore ecanoscença        illei sença parte(n)ça fanno soggiorno senno laguida        efin pregio amoroso.</p>	<p>II</p> <p>Stato riccho ad altrui non fue dato        per sù pocho servire, al meo parere,        land'eo me'n tegno bene auenturoso        e veggio ben ch'Amor m'à honorato        più infra gli altri amadori certamente,        ond'eo m'allegro e vivo più gioioso;        che m'à donato a quella che per uso        belleççe e adorneççe e piacimento,        onore e canoscença        i-llei sença partença        fanno soggiorno;        senno la guida e fin pregio amoroso.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>

<p>Pregio e valore adesso lei avanza ede siamisurata digranguisa dauere  intutto bene provedença. Chenuerdime attutta sperança lacanoscença se(n)ça  lunga intesa me meritaio delasua benuolgliença.  P(er)o ualmelglo un pocho  dibene sença brigha enoia eaffanno acquistato chal riccho per ragione.  poi chepassa stagione ma lomeo ricchore de esser laudato pero chenono  facto penetença.</p>	<p>Pregio e valore adesso lei avança ed è sì amisurata di gran guisa  d'avere in tutto bene provedença che 'nver di me à-ttutta sperança:  la canoscença sença lunga intesa me meritaio de la sua benvolgliença;  però val melglo un pocho di bene sença brigha e noia e affanno acquistato,  ch'al ricco per ragione,  poi che passa stagione:  ma lo mero ricchore dé esser laudato però che non ò facto penetença.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>Penitenza non(n)o facto niente al meo parue(n)te e pur aggio seruito etutta  uia seraggio seruidore ditutto chamor ma facto gaudente percui chanto e  son digioia guaruto etengno me souro(n)gnaltro amadore Enonuorria esser  signore dituttol mo(n)do p(er)auer partita lasua beniuolgliença chaio sença teme(n)ça  che(m)me mantene i(n)amorosa uita enfin chefie contento lo meo chore.</p>	<p>Penitenza nonn-ò facto niente, al meo parvente, e pur aggio servito,  e tuttavia seraggio servidore:  di tutto ch'Amor m'à facto gaudente per cui chanto e son di gioia guaruto,  e tengno me sovr'ogn'altro amadore e non vorria essere signore  di tutto'l mondo per aver partita la sua benivolgliença,  ch'aino sença temença,  che-mme mantene in amorosa vita e 'nfin che fie contento lo meo chore.</p>

- letto 248 volte

## CANZONIERE L

- letto 267 volte

## Edizione diplomatica

 <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/71394315_2529149823808212_203104024/017304768_n.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/71394315_2529149823808212_203104024/017304768_n.jpg</a></p>	<p>Notaro Stefano dipronto di  [A] More dacui move messina.  tuctora euenpregio elargheza  etuta benena(n)za. Uene nelomo uale(n)-  te edinsengnato. cheno(n) poria diui-  sare lobene. chene nasce edauene  chia leanza. ondio nesono inparte  tralasciato. Masidiro comelloma  locato. edonorato piu daltro ama-  dore. p(er) poco dis(er)uire. casio uoglio  uero dire. ditale guisa maue fac-  to onore. case aslocato. emiso ma(n)  suo stato.</p>
--	---

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Senza%20titolo.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Senza%20titolo.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/70438287_253699816529158_3143577917896785920_n.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/70438287_253699816529158_3143577917896785920_n.jpg</a></p>	<p>[I] stato siricco edalto no(n) fue dato.  disi poco seruire almio parunte.  ondio mite(n) gno benaudenturoso.  eueio bene camore ma piu norato.  intrallialtri amadori ceramente  ondio malleagro euiuio piu gioio  so, chema donato aquella cap(er)uzo.  belleze ed adorneze e piacime(n)to. et  daunore e canoscenza. illei senza  partenza. fanno soggiorno edalle al  suo talento. senno laguida el fino  pregio amoroso.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/70739990_91727125315600_2046241950840963072_n.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/70739990_91727125315600_2046241950840963072_n.jpg</a></p>	<p>[P] regio edaunore adesa lei eda  uanza. ede dismisurata digran  guisa. dauere tucto bene jmpro  uedenza. dilei camore mamizo  insua possansa. lacanoscente  senza lunga tesa. mimeritao de  la sua benuoglienza. Cassai ua  le mellio poco dibene senza bri  ga edinoia edafa(n)no aquistato.  coricco p(er)ragione. poi che passa  stagione. edellomo ricco deue  essere laudato. jnono facto peni  tenza.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/71019861_68757465988277_965532476619358208_n.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/71019861_68757465988277_965532476619358208_n.jpg</a></p>	<p>[P] enitenza nonagio facta neie(n)te  almio parunte pogo agio ser  uito. matucta uia seragio serui  dore. ditucto cio camor mafacto  gaudente. dellauene(n)te p(er)cui ua  do ardito. piu daltro amante  deo auere fino core. Eno(n) uor(r)ei  essere losegnore. ditucto il mo(n)do  p(er)auere p(er)dita. lasua benuollie(n)za.  chio agio senza teme(n)za. che mi  mantene inamorosa uita. siche  nesta contento lomio core.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/71215228_677231221794136_1981802020381655040_n.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/71215228_677231221794136_1981802020381655040_n.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/70484190_42184021794136_1981802020381655040_n.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/70484190_42184021794136_1981802020381655040_n.jpg</a></p>	<p>[L] omio core tenesi contento del  grande abento oue amore ma-  miso. mille graze nagia ciascu-  nore cagio tucto cio cheme ata-  lento. dalamorosa do(n)na colchia-  ro uiso. chemidono conforto co(n)-  ualore. Eno(n)si poria pensare p(er)  core. coma tucte belleze aco(m)pime(n)-  to. du(n)que eono(n) fallo. seno(n)de par-  lo. che lingua no(n) pote auere in-  parlamento. didire piu chelcore  sia pensatore.</p>

- letto 223 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>Notaro Stefano dipronto di  [A] More dacui move messina.  tuctora euenpregio elargheza  etuta benena(n)za. Uene nelomo uale(n)-  te edinsengnato. cheno(n) poria diui-  sare lobene. chene nasce edauene  chia leanza. ondio nesono in parte  tralasciato. Masidiro comelloma  locato. edonorato piu daltro ama-  dore. p(er) poco dis(er)uire. casio uoglio  uero dire. ditale guisa maue fac-  to onore. case aslocato. emiso ma(n)  suo stato.</p>	<p>Notaro Stefano di Pronto di Messina  Amore, da cui move tuctora e ven  pregio e largheza e tuta benenanza,  vene ne l'omo valente ed insengnato,  ch'e' non poria divisare lo bene  che ne nasce ed auene, chi à leanza,  ond'io ne sono in parte tralasciato;  ma sì dirò com'ello m'à locato  ed onorato più d'altro amadore  per poco di servire,  ca, s'io voglio vero dire,  di tale guisa m'àve facto onore,  ca sé à slocato e miso m'à 'n suo stato.</p>
II	II
<p>[I] stato siricco edalto no(n)fue dato.  disi poco seruire almio paruente.  ondio mite(n)gno benauenturoso.  eueio bene camore ma piu norato.  intrallialtri amadori ceramente  ondio mallegro euiuo piu gioio  so. chema donato aquella cap(er)uzo.  belleze edadorneze e piacime(n)to. et  daunore ecanoscenza. illei senza  partenza. fanno soggiorno edalle al  suo talento. senno laguida el fino  pregio amoroso.</p>	<p>Istato sì ricco ed alto non fue dato  di sì poco servire, al mio parvente,  ond'io mi tengno benauenturoso  e veio bene ch'Amore m'à più 'norato  jntra-lli altri amadori certamente,  ond'io m'allegro e vivo più gioioso;  che m'à donato a quella ch'à per uzo  belleze ed adorneze e piacimento,  et d'aunore e canoscenza  i-llai senza partenza  fanno soggiorno ed àlle al suo talento;  senno la guida e 'l fino pregio amoroso.</p>
III	III
<p>[P] regio edaunore adesa lei eda  uanza. ede dismisurata digran  guisa. dauere tucto bene jmpro  uedenza. dilei camore mamizo  insua possansa. lacanoscente  senza lunga tesa. mimeritao de  la sua benuoglienza. Cassai ua  le mellio poco dibene senza bri  ga edinoia edafa(n)no aquistato.  coricco p(er)ragione. poi che passa  stagione. edellomo ricco deue  essere laudato. jnono facto peni  tenza.</p>	<p>Pregio ed aunore adesa lei ed avanza  ed è dismisurata di gran guisa  d'avere tucto bene jmprovedenza  di lei ch'Amore m'à mizo in sua possansa:  la canoscente senza lung'atesa  mi meritao de la sua benvoglienza;  ch'assai vale mellio poco di bene senza  briga ed inoia ed a fanno aquistato,  co ricco per ragione,  poi che passa stagione,  e dell'omo rico deve essere laudato:  j' non ò facto penitenza.</p>
IV	IV

<p>[P] enitenza nonagio facta neie(n)te almio parvente pogo agio ser uito. matucta uia seragio serui dore. ditucto cio camor mafacto gaudente. dellauene(n)te p(er)cui ua do ardito. piu daltro amante deo auere fino core. Eno(n) uor(r)ei essere losegnore. ditucto il mo(n)do p(er)auere p(er)dita. lasua benuollie(n)za. chio agio senza teme(n)za. che mi mantene inamorosa uita. siche nesta contento lomio core.</p>	<p>Penitenza non agio facta neiente; al mio parvente, pogo agio servito, ma tuctavia seragio servidore: di tucto ciò ch'Amor m'à facto gaudente dell'avenente per cui vado ardito, più d'altro amante deo avere fino core; e non vorrei essere lo segnore di tucto il mondo per avere perdita la sua benvollienza, ch'io agio senza temenza, che mi mantene in amorosa vita sì che ne sta contento lo mio core.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>[L] omio core tenesi contento del grande abento oue amore ma- miso. mille graze nagia ciascu- nore. cagio tucto cio cheme ata- lento. dalamorosa do(n)na colchia- ro uiso. chemidono conforto co(n)- ualore. Eno(n)si poria pensare p(er) core. coma tucte belleze aco(m)pime(n)- to. du(n)que eono(n)fallo. seno(n)de par- lo. che lingua no(n) pote auere in- parlamento. didire piu chelcore sia pensatore.</p>	<p>Lo mio core tenesi contento del grande abento, ove amore m'à miso; mille graze n'agia ciascun'ore, ch'agio tucto ciò che m'è a talento da l'amorosa donna col chiaro viso, che mi donò conforto con valore. E non si poria pensare per core com'à tucte belleze a compimento, dunque eo non fallo se no 'nde parlo, che lingua non pote avere in parlamento di dire più che 'l core sia pensatore.</p>

- letto 209 volte

## CANZONIERE Mg2

- letto 257 volte

## Edizione diplomatica

	<p>Notaro. Giacomo. dataentino. A more. dacuj. simoue. tuctora. et uene. p(re)gio. largeza. et tutta. benjnanza et ujen. duomo. ualente. eti(n)segnato. nonsiporrja. diujsar. lo bene. kenenascie. et uene. aki. ha. leanza ondjo.nesono. i(n) parte. tralasciato. massi. diro. comello. ma. allocato. et honorato. piu. daltro. amadore. p(er) poco. di. s(er)ujre. et sio. uoglio. uer dire. disigran. gujsa. maue. facto. honore. ke locato. et messo. ma i(n)suo. stato.</p>
--	--

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/mgc.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/mgc.jpg</a></p>	<p>S tato. ricco. adaltruj. no(n)fudato.  p(er) si. poco. s(er)ujre. almjo. parere.  ondjo. mentengo. bene. audentoso.  et ueggio. ben. chamor ma. honorato.  piu. i(n) fraglialtrj. amadorj. certamente.  ondio. mallegro. et ujuo. piu. gioioso.  kema. donato. aquella. ke p(er) uso.  belleze. et adorneze. et piacimento.  honore. et conoscenza  i(n)lej. senza. partenza. fan. soggiorno.  sen(n)o la gujda. et fin. p(r)egio. amoroso.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/mgc.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/mgc.jpg</a></p>	<p>P regio. et ualore. adesso. lej. auanza  et e. siamsurata. digran. gujsa  dauere. i(n) tutto. bene. p(r)ouedenza  kei(n)uer dime. a tutta. speranza  lacono scienza. senza. lunga i(n)tesa  mjmerjto. della suo. benjuoglienza  pero. ualmeglio. unpo. diben. senza b(r)iga  et. noia. et affan(n)o. aqujstato.  kalricco. p(er) ragione.  poj. ke passa. stagione.  mallomeo. riccore. dee. es(er)e. laudato.  per. chenono. facto. penjtenza</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/mgc.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/mgc.jpg</a></p>	<p>P enjtenza. no(n)o. facto. niente.  almeo. parunte. et pure aggio. s(er)ujto  et tutta. uja. saraggio. s(er)ujdore  ditucto. kamor ma. facto. gaudente  p(er)cuj. canto. et son. digioia. guarjto.  et tengomj. sop(r)ognialtro. amadore.  et no(n) uorrja es(er)e. signore. delmondo.  p(er) auer. partjta. lasuo. benjuoglienza  kaio. senza. temenza  kemjmantjene. i(n) amorosa. ujta.  i(n) fin. ke fie. contento. lo meo. core.</p>

- letto 207 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

<p>Notaro. Giacomo. dataentino.  A more. dacuj. simoue. tuctora. et uene.  p(re)gio. largeza. et tutta. benjnanza  et ujen. duomo. ualente. eti(n)segnato.  nonsiporrja. diujrsar. lo bene.  kenenascie. et uene. aki. ha. leanza  ondjo.nesono. i(n) parte. tralasciato.  massi. diro. comello. ma. allocato.  et honorato. piu. daltro. amadore.  p(er) poco. di. s(er)ujre.  et sio. uoglio. uer dire.  disigran. gujsa. maue. factu. honore.  ke locato. et messo. ma i(n)suo. stato.</p>	<p>Notaro Giacomo da Talentino  Amore, da cui si move tuctora et vene  pregio, largeza et tutta benjnanza  et vjen d'uomo valente et insegato,  non si porrja divjsar lo bene  ke ne nascie et vene a ki ha leanza,  ond'jo ne sono in parte tralasciato;  ma-ssì dirò com'ello m'à allocato  et honorato più d'altro amadore  per poco di servjre,  et, s'io voglio ver dire,  di sì gran guisa m'ave factu honore,  ke locato et messo m'à in suo stato.</p>
<p>II</p>	<p>II</p>
<p>S tato. ricco. adaltruj. no(n)fudato.  p(er) si. poco. s(er)ujre. almjo. parere.  ondjo. mentengo. bene. auenturoso.  et ueggio. ben. chamor ma. honorato.  piu. i(n) fragliatrj. amadorj. certamente.  ondio. mallegro. et ujuo. piu. gioioso.  kema. donato. aquella. ke p(er) uso.  belleze. et adorneze. et piacimento.  honore. et conoscienza  i(n)lej. senza. partenza. fan. soggiorno.  sen(n)o la gujda. et fin. p(r)egio. amoroso.</p>	<p>Stato ricco ad altruj non fu dato  per sì poco servjre, al mjo parere,  ond'jo me-n tengo bene aventuroso  et veggio ben ch'Amor m'à honorato  più infra gli altrj amadorj certamente,  ond'io m'allegro et vjvo più gioioso;  ke m'à donato a quella ke per uso  belleze et adorneze et piacimento,  honore et conoscienza  in lej senza partenza  fan soggiorno  senno la gujda et fin pregio amoroso.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p>P regio. et ualore. adesso. lej. auanza  et e. siamsurata. digran. gujsa  dauere. i(n) tutto. bene. p(r)ouedenza  kei(n)uer dime. a tutta. speranza  lacono scienza. senza. lunga i(n)tesa  mjmerjto. della suo. benjuoglienza  pero. ualmeglio. unpo. diben. senza b(r)iga  et. noia. et affan(n)o. aqujstato.  kalricco. p(er) ragione.  poj. ke passa. stagione.  mallomeo. riccore. dee. es(er)e. laudato.  per. chenono. factu. penjtenza</p>	<p>Pregio et valore adesso lej avanza  et è sì amisurata di gran gujsa  d'avere in tutto bene provedenza  ke inver di me à tutta speranza:  la conoscienza senza lunga intesa  mj merjto della suo benjvoglienza;  però val meglio un po' di ben senza  briga et noia et affanno aqujstato,  k'al ricco per ragione,  poj ke passa stagione:  ma·llo meo riccore dee esere laudato  perché non'ò factu penjtenza.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>

Penjtenza. no(n)o. facto. niente.  
almeo. parvente. et pure aggio. s(er)ujto  
et tutta. uja. saraggio. s(er)ujdore  
ditucto. kamor ma. facto. gaudente  
p(er)cuj. canto. et son. digioia. guarjto.  
et tengomj. sop(r)ognialtro. amadore.  
et no(n) uorrja es(er)e. signore. delmondo.  
p(er) auer. partjta. lasuo. benjuoglienza  
kaio. sanza. temenza  
kemjmantjene. i(n) amorosa. ujta.  
i(n) fin. ke fie. contento. lo meo. core.

Penjtenza non ò facto niente,  
al meo parvente, et pure aggio servjto,  
et tuttavja saraggio servjdore  
di tucto k'amor m'à fatto gaudente;  
per cuj canto et son di gioja guarito,  
et tengomj sopr'ogni altro amadore,  
et non vorrja essere signore  
del mondo per aver partjta  
la suo benjvoglienza,  
k'aio sanza temenza,  
ke mj mantjene in amorosa vjta  
in fin ke fie contento lo meo core.

- letto 230 volte

## CANZONIERE P

- letto 259 volte

## Edizione diplomatica

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/pa.jpg>

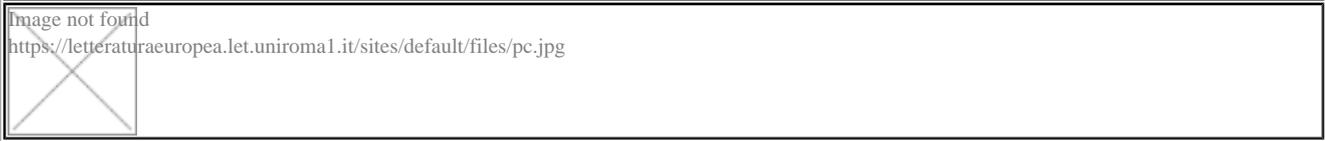
### Mess(er) piero dale uigne.

A Mor da cui si moue tuctora euene pre  
so elargheça etucta beninança euendo  
mo ualente einsegnato.  
kio no(n) poria diuisare lo bene. kende  
nasceeuene akia leança undeo ne so  
no inparte tralassiato.  
Masi diro come amor ma locato.  
ehonorato piu daltro amadore p(er) poco  
diseruire. ke seo uoglo uer dire disi  
gran guisa facto maue honore. ke se  
aslocato emiso ma insuo stato.

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/pb1.jpg>

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/pb2.jpg>

Stato siriccho altrui no(n) fue dato disi pogo seruire almeo [...] unde mi tegno bono auenturoso.  
 Euegio ben kamor ma piu honorato infragialtri amadori certam(en)te unde sono allegro euiuio piu gioioso.  
 ke ma donato aquella ke p(er) uso belleçe eadorneçe epiacim(en)to honore ecaunoscença illei sença partença fa soggiorno estanno asuo tale(n)to senno laguida efin presio amoroso.



Presio eualore adesso lei auança. ede si adismisura digra(n) guisa di ?uere intucti beni p(ro)uedença,  
 Uerme camore omiso insua sperança la caunoscente sença lunga intesa mi meritao delasua benuoglença.  
 Pero ual meglo pogo di ben sença briga enoia eafanno aq(ui)stato con riccho p(er) razione poi ke passa stasione. malomeo ricco de essere lau dato pero ke non do facto penetença.

- letto 214 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>Mess(er) piero dale uigne.          A Mor da cui si moue tuctora euene preso elargheça etucta beninança euendo mo ualente insegnato.          kio no(n) poria diuisare lo bene. kende nasceeuene akia leança unde ne so no inparte tralassiato.          Masi diro come amor ma locato. ehonorato piu daltro amadore p(er) poco diseruire. ke seo uoglo uer dire disi gran guisa facto maue honore. ke se aslocato emiso ma insuo stato.</p>	<p>Messer Piero da le Vigne          Amor, da cui si move tuctora e vene preso e largheça e tucta beninança, e ven d'omo valente e insegnato, k'io non poria diuisare lo bene ke 'nde nasce e vene, a ki à leança, und'eo ne sono in parte tralassiato; ma sì dirò come Amor m'à locato e honorato più d'altro amadore per poco di servire, ke, s'eo voglo ver dire, di sì gran guisa facto m'ave honore, ke sé à slocato e miso m' à 'n suo stato.</p>
II	II

<p>Stato siriccho altrui no(n) fue dato disi pogo seruire almeo [...] unde mi tegno bono auenturoso. Euegio ben kamor ma piu honorato infragialtri amadori certam(en)te unde sono allegro euiuio piu gioioso. ke ma donato aquella ke p(er) uso belleçe eadorneçe epiacim(en)to hono re ecaunoscença illei sença partença fa soggiorno estanno asuo tale(n)to senno laguida efin presio amoroso.</p>	<p>Stato sî riccho altrui non fue dato di sî pogo servire, al meo [...], und'eo mi tegno bono auenturoso e vegio ben k'Amor m'à più honorato infra gli altri amadori certamente, und'eo sono allegro e vivo più giooso; ke m'à donato a quella ke per uso belleçe e adorneçe e paicimento, honore e caunoscença i·llel sença partença fa soggiorno e stanno a suo talento; senno la guida e fin presio amoroso.</p>
III	III
<p>Presio eualore adesso lei auança. ede si adismisura digra(n) guisa di ?uere intucti beni p(ro)uedença, Uerme camore omiso insua sperança la caunoscente sença lunga intesa mi meritao delasua benuoglença. Pero ual meglo pogo di ben sença briga enoia eafanno aq(ui)stato con riccho p(er) razione poi ke passa stasione. malomeo ricco de essere lau dato pero ke non do facto penetença.</p>	<p>Presio e valore adesso lei avança ed è sî a dismisura di gran guisa di vere in tucti bene provedença ver' me ch'Amore ò miso in sua sperança: la caunoscente sença lunga intesa mi meritao de la sua benvoglença; però val meglo pogo di ben sença briga e noia e afanno aquistato con riccho per razione, poi ke passa stasione, ma lo meo ricco de' esser laudato: però ke non do facto penetença.</p>

- letto 211 volte

## CANZONIERE V

- letto 420 volte

## Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PV2.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PV2.jpg</a></p>
<p style="text-align: center;">piero dele uingne</p> <p>A More dachui moue tutora eue. presgio elargheza etuta bene nanza. uene ne lomo ualente edinsengnato. chenomporia diuisare lobene. chene nascie eda viene chialeanza. ondio nesono jmparte tralasciato. Masidiro comelloma lo cato. edonorato. piu daltra madore. p(er)poco diseruire. casio uoglio uero di re. ditale guisa maue fatto onore. case aslocato. emiso mansuo stato.</p>

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PV3\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PV3_0.jpg)

**I** Stato sirico ed alto nome fu dato. di sì poco servire al mio pariente. ond'io mitengo  
bene a uenturoso. e ueio bene camore ma più norato. jntragli altri amadori cierta  
mente. ond'io malegro e uiuo più gioioso. Chema don(n)ato aquella ca p(er)uso. belleze eda  
dorneze e piacimento. eda unore e canoscienza. illei senza partenza. fanno soggiorno  
ed alle al suo talento. senno laguida el fino presgio amoroso.

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PV4\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PV4_0.jpg)

**P** Resgio eda unore adesa lei eda uanza. ede dismisurata di granguisa. dauere tuto  
bene jmp(ro)uedenza. dillei camore mamiso jn sua possanza. laca onosciente senz'alun  
ga tesa. mimeritao dela sua bene uolglienza. cassai uale melglio poco di bene senza. bri  
ga ed inoia ed affan(n) o aquistato. corico p(er)ragione. poi che passa stagione. edellomori  
co deue essere laudato. pero j non(n) o fatto penitenza.

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PV5\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PV5_0.jpg)

**P** Enitenza non(n) agio fatta neiente. Al mio pariente poco agio seruito. matuta  
uia seragio seruitore. di tuto cio camor ma fatto [del auenente]. gaudente.  
del auenente p(er)chui uado ardito. più d'altro amante deo auere fino core. Enonuo  
rei essere losegnore. di tuto il mondo p(er) auere p(er) dita. la sua beniuolglienza. chia  
gio senza temenza. chemi mantene namorosa uita. sichenesta contento lo mio core.

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PV6\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PV6_0.jpg)

**L** omio core tenesi contento. del grande abente oue amore mamiso. mille graze  
nagia ciaschunore. cagio tuto cio cheme a talento. da la morosa donna col chiaro  
uiso. chemidono comfortto conualore. Enon si poria pensare p(er) core. coma tute be  
lleze a compimento. dunque eo non fallo. senonde parlo. che lingua non pote auere  
jmparlamento. di dire più che core sia pensatore .

- letto 332 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

<p>piero dele uingne  <b>A</b> More dachui moue tutora eue. presgio elargheza  etuta bene nanza. uene ne  lomo ualente edinsengnato. chenomporea  diuisare lobene. chene nascie eda  viene chialeanza. ondio nesono jmparte  tralasciato. Masidiro comelloma lo  cato. edonorato. piu daltra madore. p(er)poco  diseruire. casio uolgio uero di  re. ditale guisa maue fatto onore. case aslocato.  emiso mansuo stato.</p>	<p>Piero de le Vigne  Amore, da chui move tutora e ve'  presgio e largheza e tuta benenanza,  vene ne l'omo valente ed insengnato,  ch'e' nom poria divisare lo bene  che ne nascie ed aviene, chi à leanza,  ond'io ne sono jm parte tralasciato;  ma sì dirò com'ello m'а locato  ed onorato più d'altr'amadore  per poco di servire,  ca, s'io volgio vero dire,  di tale guisa m'ave fatto onore,  ca sé à slocato e miso m'а 'n suo stato.</p>
<p>II</p>	<p>II</p>
<p><b>I</b> Stato sirico edalto nomfue dato. disi poco seruire  almio paruente. ondio mitengno  benauenturoso. eueio bene camore ma piu  norato. jntraglialtri amadori cierta  mente. ondio malegro euiuio piu gioioso. Chema  don(n)ato aquella ca p(er)uso. belleze eda  dorneze epiacimento. edaunore ecanoscienza. illei  senza partenza. fanno soggiorno  edalle alsuo talento. senno laguida elfino presgio  amoroso.</p>	<p>Istato sì rico ed alto nom fue dato  di sì poco servire, al mio parvente,  ond'io mi tengno benauenturoso  e veio bene ch'Amore m'а più 'norato  jntra gli altri amadori ciertamente,  ond'io m'alegro e vivo più gioioso;  che m'а donnato a quella ch'а per uso  belleze ed adorneze e piacimento,  ed aunore e canoscienza  i-llei senza partenza  fanno soggiorno ed àlle al suo talento;  senno la guida e'l fino presgio amoroso.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p><b>P</b> Resgio edaunore adesa lei edauanza. ede  dismisurata digranguisa. dauere tuto  bene jmp(ro)uedenza. dillei camore mamiso  jnsua possanza. laca onosciente senzalun  ga tesa. mimeritao delasua bene uolglienza. cassai  uale melglio poco dibene senza. bri  ga edinoia edaffan(n)o aquistato. corico  p(er)ragione. poi chepassa stasgione. edellomori  co deue essere laudato. pero jnon(n)o fatto  penitenza.</p>	<p>Presgio ed aunore adesa lei ed avanza  ed è dismisurata di gran guisa  d'avere tuto bene jm provedenza  di-llei ch'Amore m'а miso jn sua possanza:  la caonosciente senza lung'atesa  mi meritao de la sua bene volglienza;  ch'assai vale melglio poco di bene senza  briga ed inoia ed affanno aquistato,  co rico per ragione,  poi che passa stasgione,  e dell'omo rico deve essere laudato:  però j'nonn-ò fatto penitenza.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>

<p><b>P</b> Enitenza non(n)agio fatta neiente. Almio paruente poco agio seruito. matuta uia seragio seruitore. dituto cio camor ma fatto [delauenente]. gaudente. delauenente p(er)chui uado ardito. piu daltro amante deo auere fino core. Enonuo rei essere losegnore. dituto il monddo p(er)auere p(er)dita. lasua beniuolglienza. chia gio senza temenza. chemi mantene namorosa uita. sichenesta contento lomio core.</p>	<p>Penitenza nonn-agio fatta neiente; al mio parvente, poco agio seruito, ma tutavia seragio seruitore: di tuto ciò ch'Amor m'à fatto gaudente de l'auenente per chui vado ardito, più d'altro amante deo avere fino core; e non vorei essere lo segnore di tuto il monddo per avere perdita la sua benivolglienza, ch'i' agio senza temenza, che mi mantene 'n amorosa vita sì che ne sta contento lo mio core.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p><b>L</b> omio core tenesi contento. delgrande abente oue amore mamiso. mille graze nagia ciaschunore. cagio tuto cio cheme atalento. dalamorosa donna col chiaro uiso. chemidono comfortto conualore. Enomsi poria pensare p(er) core. coma tute belleze Acompimento. dunque eo nomfallo. senonde parlo. chelingua nompote auere jmparlamento. didire piu chelcore sia pensatore.</p>	<p>Lo mio core tenesi contento del grande abente, ove amore m'à miso; mille graze n'agia ciaschun'ore, ch'agio tuto ciò che m'è a talento da l'amorosa donna col chiaro viso, che mi donò comfortto con valore. E nom si poria pensare per core com'à tute belleze a compimento, dunque eo nom fallo se no 'nde parlo, che lingua nom pote avere jm parlamento di dire più che 'l core sia pensatore.</p>

- letto 277 volte

## CANZONIERE VI

- letto 300 volte

## Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/V1_3.jpg">https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/V1_3.jpg</a></p>	<p>Canzone dinotaro. lxxxvii.  <b>A</b> Mor dacui simoue tuttora etuene pregio largheza ettutta beninanza et uien duomo ualente et insegnato non si porria diuisar lobene chenenasce et uene achi ha leança ondio nesono inparte tralasciato masio diro chomesso ma allocato et honorato piu daltro amadore per poco diseruire et siouoglio uer dire disi gran guisa maue facto honore chese slocato et messo ma in suo stato</p>
---	---

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V2A.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V2A.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V2B.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V2B.jpg</a></p>	<p>S tato ricco ad altrui non fu dato  persi poco seruire almio parere  laondio mentengo bene auenturato  et ueggio ben chamor ma honorato  piu infra glialtri amadori certam(en)te  ondio mallegro et uiuo piu gioioso  ch(e) ma donato aquella chep(er)uso  belleze etadorneze et piacimento  honore etconoscenza  in lei senza partenza fan soggiorno  senon laguida et fin pregio amoroso</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V3_2.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V3_2.jpg</a></p>	<p>P regio et ualore adesso lei avanza  et e si amisurata digran guisa dauere  dauere intutto bene prouedenza  chenutr dime a tutta speranza  la conoscenza senza lunga intesa  mi merito della suo benuoglenza  pero ualmeglio un po diben senza briga  et noia et affan(n)o a aquistato  chal richo per ragione  poi chepassa stagione  ma lomeo riccore dee esser laudato  p(er)o chenono facto penitença</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V4_2.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V4_2.jpg</a></p>	<p>P enitenza non ho facto niente  almeo paruente etpuroaggio seruito  et tutta uia saraggio seruidore  ditutto chamor ma facto gaudente  per cui canto et son digioia guarito  et tengomi sopraogni altro amadore  et non uorria esser signor delmondo  per auer partita la suo benuoglenza  chaio senza temenza  chemi mantiene inamorosa uita  infinchefecontento lomio core.</p>

## Edizione diplomatica

---

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V1_3.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V1_3.jpg</a></p> 	<p>Canzone dinotaro. lxxxvii.  <b>A</b> Mor dacui simoue tuttora etuene  pregio largheza ettutta beninanza  et uien duomo ualente et insegnato  non si porria diuisar lobene  chenenasce et uene achi ha leança  ondio nesono inparte tralasciato  masio diro chomesso ma allocato  et honorato piu daltro amadore  per poco diseruire  et siouoglio uer dire  disi gran guisa maue facto honore  chese slocato et messo ma in suo stato</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V2A.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V2A.jpg</a></p>  <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V2B.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V2B.jpg</a></p> 	<p><b>S</b> tato ricco ad altrui non fu dato  persi poco seruire almio parere  laondio mentengo bene auenturato  et ueggio ben chamor ma honorato  piu infra glialtri amadori certam(en)te  ondio mallegro et uiuo piu gioioso  ch(e) ma donato aquella chep(er)uso  belleze etadorneze et piacimento  honore etconoscenza  in lei senza partenza fan soggiorno  senon laguida et fin pregio amoroso</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V3_2.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V3_2.jpg</a></p> 	<p><b>P</b> regio et ualore adesso lei avanza  et e si amisurata digran guisa dauere  dauere intutto bene prouedenza  chenutr dime a tutta speranza  la conoscenza senza lunga intesa  mi merito della suo benuoglenza  pero ualmeglio un po diben senza briga  et noia et affan(n)o a aquistato  chal richo per ragione  poi chepassa stagione  ma lomeo riccore dee esser laudato  p(er)o chenono facto penitença</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V4_2.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V4_2.jpg</a></p> 	<p><b>P</b> enitenza non ho facto niente  almeo paruente etpuroaggio seruito  et tutta uia saraggio seruidore  ditutto chamor ma facto gaudente  per cui canto et son digioia guarito  et tengomi soprogni altro amadore  et non uorria esser signor delmondo  per auer partita la suo benuoglenza  chaio senza temenza  chemi mantiene inamorosa uita  infinchefecontento lomio core.</p>

# Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>Canzone dinotaro. lxxxvii.</p> <p>A Mor dacui simoue tuttora etuene  pregio largheza ettutta beninanza  et uien duomo ualente et insegnato  non si porria diuisar lobene  chenenasce et uene achi ha leança  ondio nesono in parte tralasciato  masio diro chomesso ma allocato  et honorato piu daltro amadore  per poco diseruire  et siouoglio uer dire  disi gran guisa maue facto honore  chese slocato et messo ma in suo stato</p>	<p>Canzone di Notaro lxxxvii</p> <p>Amor, da cui si move tuttora et vene  pregio largheza e-tutta beninanza,  et vien d'uomo valente et insegnato,  non si porria diuisar lo bene  che ne nasce et vene, a chi ha leança,  ond'io ne sono in parte tralasciato;  ma s'io dirò chom'esso m'à allocato  et honorato più d'altro amadore  per poco di servire,  et, s'io voglio ver dire,  di sì gran guisa m'ave facto honore,  che s'è slocato et messo m'à in suo stato.</p>
II	II
<p>S tato ricco ad altrui non fu dato  persi poco seruire almio parere  laondio mentengo bene auenturato  et ueggio ben chamor ma honorato  piu infra gli altri amadori certam(en)te  ondio mallegro et uiuo piu gioioso  ch(e) ma donato aquella chep(er)uso  belleze et adorneze et piacimento  honore et conoscenza  in lei senza partenza fan soggiorno  senon laguida et fin pregio amoroso</p>	<p>Stato ricco ad altrui non fu dato  per sì poco servire, al mio parere,  laond'io me'n tengo bene auenturato  et veggio ben ch'Amor m'à honorato  più infra gli altri amadori certamente,  ond'io m'allegro et vivo più gioioso;  che m'à donato a quella che per uso  belleze et adorneze et piacimento,  honore et conoscenza  in lei senza partenza  fan soggiorno  se non la guida et fin pregio amoroso.</p>
III	III
<p>P regio et ualore adesso lei avanza  et e si amisurata digran guisa dauere  dauere intutto bene prouedenza  chenutr dime a tutta speranza  la conoscenza senza lunga intesa  mi merito della suo benuoglenza  pero ualmeglio un po diben senza briga  et noia et affan(n)o a aquistato  chal richo per ragione  poi chepassa stagione  ma lomeo riccore dee esser laudato  p(er)o chenono facto penitença</p>	<p>Pregio et valore adesso lei avanza  et è sì amisurata di gran guisa  d'auere in tutto bene prouedenza  che di me à tutta speranza:  la conoscenza senza lunga intesa  mi merito della suo benvoglenza:  però val meglio un po' di ben senza  briga et noia et affanno aquistato,  ch'al richo per ragione,  poi che passa stagione;  ma lo meo riccore dee esser laudato:  però che non ò facto penitença.</p>
IV	IV

Penitenza non ho facto niente  
al meo parvente et puro aggio servito  
et tutta uia saraggio seruidore  
ditutto chamor ma facto gaudente  
per cui canto et son di gioia guarito  
et tengomi sopr'ogni altro amadore  
et non uorria esser signor del mondo  
per auer partita la suo benuoglenza  
chaio senza temenza  
chemi mantiene inamorosa uita  
infinche fie contento lo mio core.

Penitenza non ho facto niente;  
al meo parvente, et puro aggio servito,  
et tuttavia saraggio seruidore:  
di tutto ch'Amor m'ha facto gaudente  
per cui canto et son di gioia guarito,  
et tengomi sopr'ogni altro amadore;  
et non vorria esser signor  
del mondo per aver partita  
la suo benvoglenza,  
ch'haio senza temenza,  
che mi mantiene in amorosa vita,  
infin che fie contento lo mio core.

- letto 280 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-271>